

○本土化探索

编者按：“本土化”是中国语言学建设与发展最现实、最便捷的路径。本刊理解的本土化指，直接运用国外先进的语言学理论和研究方法，本着“不重复、无遗漏”原则来分析汉语文本，由“验证”、“修正”和“发展”3个有序阶段构成的汉语语言学快速建设过程。我们认为，“引进与诠释”、“整合性研究”同“本土化探索”都十分重要，但是后者却是两者里的重中之重，因为它是衡量中国语言学走向世界、实现国际化的关键环节，也是中国语言学工作者的优势所在。

我们赖以建构和组织语篇的隐喻^{*}

——隐喻语篇一致性和跳跃性

廖美珍

(华中师范大学, 武汉 430079)

提 要: 本文探讨隐喻在建构和组织语篇中的变化规律,即隐喻的语篇一致性和跳跃性。作者利用真实生动的语料,从文本内和文本外两个方面描述隐喻的一致性,并揭示隐喻变化和跳跃的部分规律:跳跃与域的关系和跳跃的方式。我们发现语篇跳跃方式主要有4种:(1)放射式;(2)链条式;(3)多轨平行式;(4)混杂式。

关键词: 隐喻; 语篇组织; 隐喻一致; 隐喻跳跃

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2014)01-0061-8

Metaphors We Construct and Organize Our Text and Talk by

Liao Mei-zhen

(Huazhong Normal University, Wuhan 430079, China)

Based upon the assumption that human language and conceptual system are fundamentally metaphorical in nature and upon the author's previous efforts in the area, the present paper continues to explore how metaphor is exploited in creation of texture in Chinese texts by focusing on the consistence and change or jumping of metaphors. It is found out that there are three patterns of metaphorical change or jumping in text and talk.

Key words: metaphor; texture; metaphorical consistence; metaphorical jumping

1 引言

迄今为止,作者一直在探索隐喻的语篇建构和组织模式。我们曾以1999年的《语篇》(*Text*)杂志为语料,研究了隐喻的3种组织语篇(句子之间)的模式,一是“平行推进式”,二是“前后对称互动式”,三是“非对称孤立式”。其后,苗兴伟和廖美珍(2007)又发现另两种方式,即“循环映射”方式和“复合映射”方式。相对来说,这种研究属于局部的微观的研究。为了在更大的篇章范

围内展开研究,作者把语篇分析分为宏观层面和微观层面两种。前者指文章标题和正文之间的组织关系以及正文内语段和语段之间的组织关系,后者指句子和句子之间以及小句和小句之间的组织关系。作者专门以汉语为语料,进一步揭示隐喻在宏观语篇——标题与正文关系——的组织作用,发现这种关系主要有3种形式:(1)不对称互动照应;(2)对称中的不对称和不对称中的对称

* 本文系作者隐喻语篇建构和组织功能研究系列之四,并得到华中师范大学汉语和汉语教学研究中心211项目研究基金的资助。

互动照应;(3)对称互动照应(廖美珍 2007)。随着研究的深入和语篇隐喻语料库的扩大,我们发现,人们在说话或者写作的时候,有时只持守一个隐喻,有时则不断变化隐喻。因此,隐喻在语篇中的变化和变化规律就成为一个非常重要的也是非常有趣的研究课题。

本文具体研究两个问题,分别是:(1)隐喻在语篇中的一致性问题;(2)隐喻在语篇中的跳跃性问题。概括地说,本文是探讨隐喻在语篇中变化的形式和规律的努力,是作者探讨隐喻建构和组织语篇规律这一工程的一部分,主要以描述为主,以解释为辅。“一致性”和“跳跃性”是本文最重要的两个关键词,是隐喻语篇建构和组织研究的关键概念。本文主要是定性研究,我们力求用最典型的例子,尽可能详尽地描述隐喻在建构和组织语篇中的变化和变化规律。这些例子都是真实的语篇,既有散文、小说、诗歌和歌词等文学作品,也有新闻报道等其他形式的语料,既有独白,也有对话。

2 隐喻的一致性

我们首先探讨隐喻在语篇中的一致性问题。所谓一致性,是一个语篇分析概念,不是莱科夫说的隐喻和文化的一致性(Lakoff & Johnson 1980: 22),也不是说明同一目的的不同隐喻的一致性(Lakoff & Johnson 1980: 98-99),更不是泛泛的事物之间的一致性,而是具体情境中的事物的一致性。具体地说,此处的一致性,指的是说话人或者作者在建构或者组织语篇时,持守一个隐喻,“从一而终”。这种一致,有两种典型表现方式,一是使用一个隐喻后,便不断重复这个隐喻,隐喻不仅在内容上没有变化,在形式上也没有变化。我们把这种一致称为“形式上的一致”。二是隐喻本质上没有变化,但是语篇围绕这个隐喻展开,类似于莱科夫所说的一个隐喻内的一致性(同上:90)。我们把这种一致称为“域的内在一致”。另外,隐喻的一致性,可分为“文本内一致”和“文本外一致”两种情况。我们着重探讨前者。

2.1 文本内一致

顾名思义,文本内一致性,指的是发生在一个文本内的隐喻的一致。相对说来,这是一个封闭性的或者系统内的一致。这种一致既可发生在一个人的独白话语中,也可以发生在对白互动中。

(1) 独白式话语

独白式话语和语篇,因为是一个人建构、组织和完成的,因此隐喻的语篇展开由说话人一人独

立完成。例如:

①

找准发展新标杆

——二论进一步推动思想大解放

龚信力

譬如,沿海和国际产业转移为中西部地区推进新型工业化提供了良机,湖北工业基础较好,就应以对内对外开放推动工业发展,优化产业结构,在增强产业竞争力上树立新标杆。再譬如,科技在当代经济社会中的巨大影响,为发展高科技产业提供了巨大机遇,作为科教大省,湖北应积极推进科技创新导向工程,在将科教优势转化为发展优势上树立新标杆。又譬如,我国经济长期持续较快发展,为湖北造就了广阔的发展空间;全省经济结构逐渐优化升级,基础设施建设不断加强,为加快发展奠定了坚实基础,我们就更应在创新思维、迸发活力,找准发展的突破口,把握发展的主动权上树立新标杆。各个方面的“标杆”树立了,湖北就能大有作为、有大作为。

(《湖北日报》,2007年)

这里的一致性,体现在作者在确定隐喻(把发展的新标准比作测量用的标杆)之后,便不断重复喻体“标杆”,没有任何变化。这是最典型的隐喻建构和组织语篇的一致性表现。与一般的正常语篇分析意义上的词汇重复不同的是,这里的重复是隐喻的重复,隐喻的重复不等于词汇重复(廖美珍 1999)。

(2) 对白互动话语

②

一对IT恋人的对话——人生杂谈

夏俊山

女:亲爱的,最近我发现你情绪低落,反应速度大大降低,是不是头脑里碎片太多?

男:我也说不清楚,我觉得越来越与同事不兼容了。

女:也许这与你和他们的配置有关系,你们办公室好像就你一个是从外地毕业的。

男:这不是主要原因。有时他们谈得正热闹时,我一插话就死机。

女:难道你谈了什么非法话题?

男:不是我非法,他们尽谈论一些行业应用话题。什么汽车了,房子了。我觉得他们的话题版本太低,应该升级。

女:你应该学会向下兼容。

男:这是一个迅速更新换代的社会,向下兼容未免成本太高。而且还造成很大的资源浪费。我

“域”的英语对应词是 domain ,有很多意思 ,在本文主要指一种事物或者活动的有机构成范围或者系统。比喻说 ,战争就是一个域 ,军队、打仗、行军、操练、武器、进攻、撤退等是构成战争域的密切相关的要素或者活动。我们用“域” ,而不用“心理空间”(Fauconnier 1985) 因为后者完全是假定的 ,并没有任何经验与实证的依据和基础。其次 ,我们用“跳跃” ,而不用“混成”(blending) ,这不仅是因为后者的前提“心理空间”只是一种假设 ,没有任何经验和实证的依据 ,更因为“跳跃”代表着一种与“混成”完全不同的看待隐喻使用的方式方法。“跳跃”是一个动态概念 ,是一个“变化”的概念 ,是一个“创新”的概念。我们把跳跃首先分为“域”内跳跃和“域”外跳跃两种。

(1) 域内跳跃

隐喻在跳跃 ,在变化 ,但是这种变化没有脱离喻体(目标) 域。因此 ,相对来说 ,这也是一种封闭性的 ,系统内的跳跃。

⑤

爱情种种
香港 胡茵青

爱情有许多种色调。

有一种是红色的 ,鲜红的 ,热烈烈的红。

我有一个朋友 ,他和她的爱情便是这种颜色的。他们两个都很健康 ,健康得像两个滚圆的、弹性极好的、在地上不停地跳跃着的球。他们的健康真叫人羡慕。她的脸红得像苹果 ,他的身体就像那些代表大理石的铜像。

……

他们共同在一起生活 ,工作 ,两个人的力量加在一起 ,就使人觉得他们是一炉熊熊的烈火 ,又是一股强劲的推动力 ,推动着事业向前发展。

有一种爱情是蓝色的 ,澄澈的透明的蓝 ,像蓝天那样可爱的蓝。

我也见过那么一种蓝色的爱情。他们夫妇俩性格都那么清醒 ,宁静 ,他们的脑子似乎充满智慧 ,因此 ,他们的生活里 ,似乎很少无谓的烦恼与争执。生活里的一切 ,在他们的照耀下 ,都不会发生纷乱烦扰。家庭生活 ,视野 ,一切一切全都像在晴朗的阳光照耀下那样 ,明朗极了 ,清楚极了。蓝色的爱情 ,不也很可爱么?

还有一种爱情是粉红色的 ,滑柔的粉红 ,漂亮的粉红 ,娇嫩的粉红。

粉红的爱情是那么娇柔 ,它需要拥有它的人很小心很小心去保护它……

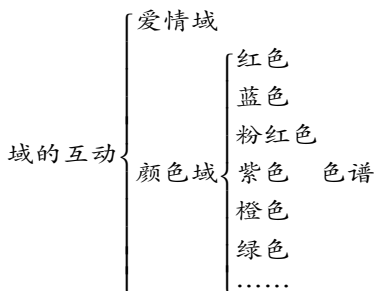
还有一种爱情是紫色的 ,是一种忧郁的紫色 ,是叫人不愉快的紫色。

在紫色的爱情里 ,男的女的都很容易生气 ,动不动就怀疑对方不忠心。有时候……

以上四种色调的爱情 ,你喜欢哪一种?

一定还有别的色调的爱情 ,譬喻说 ,橙色的 ,绿色……橙色和绿色的爱情的内容是怎样的呢? 你和他(或她) 的爱情内容又是怎样的呢? (《哲理小品》2001)

这里的本体域(爱情) 是恒定的 ,喻体域也是恒定的 ,但是喻体域内有变化 ,这种变化没有溢出喻体域。我们试用下图说明:



(2) 域外跳跃、域际跳跃

顾名思义 ,隐喻在跳跃 ,在变化 ,但是这种跳跃已经脱离了一个域的范围。相对域内跳跃来说 ,这是一个对外的、开放性的、系统外的跳跃 ,文本和语篇的建构是在系统和域之间进行的。

⑥

采访像狩猎 星光大道追部长

采访中共全国人大 ,政协两会的记者年年增加 ,今年突破 3000 人 ,新闻大战空前激烈。

北京人民大会堂昨天首次设置“星光大道” ,希望媒体追逐部长的“画面”不要再出现。但在抢新闻的压力下 ,媒体追逐部长的场面更混乱。

今年采访两会中外记者人数突破 3000 人 ,比出席的人大代表还多。昨天一大早 ,人民大会堂前广场已是黑压压一片的记者 ,个个像狩猎者 ,拿着“长枪短炮” ,等候“猎物”出现。

……

昨天上午 ,工作人员在北大红毯沿线设置采访封锁线 ,要求媒体在封锁线外“文明采访”。

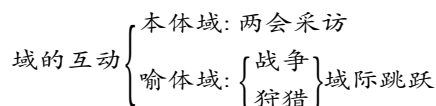
刚开始 ,记者乖乖地站在封锁线外等候。不过 ,当披着灰色风衣的中国人民银行行长周小川出现 ,“文明采访”和“星光大道”就被抛到脑后 ,红色的封锁线被踩在地上 ,完全无效。

不到几秒钟 ,周小川就被团团围住。逾百名记者随着周小川移动和推挤 ,有人挂彩 ,有人麦克风掉了 ,还有人鞋子被挤掉了都没发现 ,只听到工

作人员大喊“谁的鞋子!”

开幕式结束,又是一场混战,众家记者再度守在部长离去的必经之路,工作人员立即清场,清空部长必经之路。一名香港女记者躲到邻近的厕所里,结果被两名工作人员“请”了出来(注《参考消息》的标题是:两会“新闻战”空前激烈)(2008年3月7日第8版)。

隐喻的域际跳跃、语篇建构和语篇互动图式如下:



由于任何一个隐喻都是本体和喻体的结合体,因此域外的跳跃既可以是本体的跳跃,也可以是喻体的跳跃,还可以是本体和喻体的同时跳跃。我们下面在跳跃方式的论述时,会附带说明这个问题。

3.2 跳跃方式

以上我们探讨的是跳跃与“域”的关系,下面我们转向跳跃的方式。我们初步发现,这种跳跃主要有以下几种方式。

(1) 放射型跳跃

整个语篇以一个本体为中心,多个喻体像太阳发射光芒那样散开(当然,也可以是以喻体为中心,以多个本体辐射的方式建构和组织),以发散式建构和组织语篇。每当喻体跳进一个新的域,即每当“太阳”散发一束新的“光芒”,语篇就扩大一次,就更加丰满一些。

⑦

生命
赵丽宏
一

假如生命是花。花开时是美好的,花落时也是美好的,外婆要把生命的花瓣,一瓣一瓣地洒在人生的旅途上……

二

假如生命是草。决不因此自卑!要联合起所有的同类,毫不吝啬地向世界奉献出属于自己的一星浅绿。大地将因此而充满青春的活力。

三

假如生命是树。要一心一意地把根扎向大地深处。哪怕脚下是一片坚硬的岩石,也要锲而不舍地将根须钻进石缝,吸取生的源泉。在森林和沃野做一棵参天大树当然很美妙;在戈壁沙漠和荒山秃岭中做一颗孤独的小树,给迷路的跋涉者以希望,那就更为光荣。

四

假如生命是船。不要停泊,也不要随波逐流!我将高高地升起风帆,向着未有人到达过的海域。

五

假如生命是水。要成为一股奔腾的活水啊!哪怕是一眼清泉,哪怕是一条小溪,也要日夜不停地、顽强地流,去冲开拦路的高山,去投奔江河……

六

假如生命是云。决不在天空里炫耀自己的姿色,也不只做放浪的飘游。要化成雨,无声地洒向大地……

七

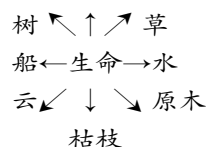
假如生命是一段原木。做一座朴实无华的桥吧,让那些被流水和深壑阻隔的道路重新畅通!

八

假如生命只是一根枯枝。那就不必做绿色的美梦了,变成一支火炬吧,在黑夜中毕毕剥剥从头烧到脚……(《流行哲理小品》,2001)

“生命”,也即隐喻的本体,是这个语篇的核心,8个不同的喻体,像太阳的光芒一样,在语篇中散射开来(如下图所示)。隐喻的这种建构和组织语篇方式在散文和诗歌中特别常见。我们把由这种方式建构的语篇叫做“放射型语篇”。

花



(2) 链条型跳跃

所谓“链条式跳跃”,指的是隐喻的展开是一环套一环的。例如:

⑧

寂寞是黑色的花
雪村
湿淋淋的雨季让寂寞
开出了黑色的花
如伞盖住了整个的我
而我像风一样的歌
一次次沉落了
……

(《中国新生代诗赏析》)

隐喻建构和组织语篇的方式如下:

隐喻链条: 寂寞→黑色的花→伞

“寂寞”比作“黑色的花”,“花”接着被比作“伞”,一环扣一环。这种方式,相对来说,是不多

见的,一般出现在诗歌中。我们把由这种方式建构和组织的语篇称作“链条型语篇”。

(3) 多轨平行式跳跃

这里的情形通常是多个本体,多个喻体,平行展开,像铁路枢纽中心的无数条轨道一样,语篇如万花筒般斑斓绚丽。

⑨

喜欢你的头发,就像德芙巧克力般黝黑发亮,宛若夜空。

喜欢你的眼睛,就像宰相肚子一样大,还像喜之郎果冻一样闪闪发光,宛若星辰。

喜欢你的双唇,就像豆腐脑一样柔嫩欲滴,更像富士苹果一样艳红,恰似骄阳。

喜欢你的性格,就像跳跳糖一样活泼灿烂,一如春风。

你不知道的,其实你笑得就像哈根达斯一样甜,使我常常傻子般凝视你。

你问我为什么喜欢你,难道你真的不知道,黑黑的我和白白的你在一起,就像牛奶加上巧克力一样般配,就像黑面包配牛奶一样必然,我们是天生的一对!

和你在一起是我最幸福的事,牵着你那无骨鸡柳般柔软的手,我就感到百事可乐。你一对我撒娇,我的骨头就会变得跟鸡蛋沙琪玛一样酥。你可知道我是多么地不愿视线里没有你,即使小别,对你的牵挂就像两片必胜客被拉开一样丝丝缕缕。

我知道自己的脾气,像压缩饼干一样又冷又硬,常常惹你生气,其实那并不是我的本意。可是那次,你真的生气了,不仅不理我,还和别个男人笑骂嬉戏。你有没有想过,当时我的心里就像喝了立顿柠檬茶一样带点酸,我知道,那是妒忌。你也不看看那个男人!就像大白兔糖一样奶油,一看就知道不可靠,一定不适合你!

可是你还是赌气要和我分手,你知道吗,我的心在那一刻就像蛀牙啃到硬骨头一样阵阵剧痛!我是多么怀念我们那如同加州彩虹大蛋糕般的快乐时光啊!

幸运的是我把握住了最后的机会,紧握着你的手对你说:就像胃痛时需要吗叮林一样,我需要你!……(2006年02月06日搜狐网)

本体域		喻体域	
本体轨道	本体	喻体轨道	喻体
↓	↓	↓	↙ ↘
(1) 你的头发		(a) 德芙巧克力	(b) 夜空
(2) 你的眼睛		(a) 宰相的肚子	(b) 喜之郎果冻 (c) 星辰
(3) 你的双唇		(a) 豆腐脑	(b) 富士苹果 (c) 骄阳
(4) 你的笑		(a) 哈根达斯	(b)
(5) 你的性格		(a) 跳跳糖	(b) 春风
(6)			
{ (1) 黑黑的我,		{ (a) 牛奶	{ (b) 黑面包
{ (2) 白白的你		{ (a) 巧克力	{ (b) 牛奶
(7) 你的手		(a) 无骨鸡柳	(b)
(8) 我的骨头		(a) 鸡蛋沙琪玛	(b)
(9) 我的牵挂		(a) 两片必胜客拉开	(b)
(10) 我的脾气		(a) 压缩饼干	(b)
(11) 我心里		(a) 立顿柠檬茶	(b)
(12) 那男人		(a) 大白兔奶油	(b)
(13) 心痛		(a) 蛀牙咬硬骨头	(b)
(14) 快乐时光		(a) 加州彩虹蛋糕	(b)
(15) 我需要你		(a) 胃痛需要马丁林	(b)

从上图看出,虽然在某些微观层面一个本体会多个喻体(这一点属于隐喻从宏观语篇到微观语篇的支配格局问题,我们另外撰文探讨),但整个语篇是隐喻有规则的多轨道平行推进。

(4) 混杂式跳跃

混杂式跳跃,指的是哪种不像上述3种方式那样,有一定规则和形式的跳跃,我们很难从表层上找到比较规则的模式。例如:

⑩

凤凰涅槃

——黄石企业再生纪实

在黄石采访,常听人们对这座城市的过去如此“定格”(1):一曰“脏”,是一座灰尘多的城市;二曰“穷”:连工资都得借钱发;三曰“乱”:高峰期下岗职工占全省1/4。究其深层原因,老工业基地遇到了空前困境。

……

黄石企业的再生,俨然一个凤凰涅槃式(2)的传奇。

企业在改制中再生(3)

黄石因矿建厂,以厂兴市,躺着吃了几十年资源饭(4)。但是,20世纪90年代,这个被称为“黄老二”,闻名全国的老工业基地,在风吹雨打中黯然失色(5)——大批国有企业纷纷倒闭破产,下岗职工一度占全省的1/4,人称“黄石现象”……

……

与其作茧自缚,不如破茧而出(6)。经营了14年的黄石啤酒厂率先搭上了寻求优势企业兼并的便车(7)，“投奔”了三九集团(8),后又“转嫁”青啤(9),拉开了黄石国企改革的序幕(10)。

“政府转让资产,职工转换身份,企业转变机制。”黄石市委,市政府在改与不改的问题上坚持“不搞争论”的做法,突破产权“关口”(11),从体制上,产权上割断与政府的纽带(12),打破在计划经济体制下躺在国有怀抱里睡懒觉(13)的局面,出台了国有资产管理体制改革方案,多种形式放开放活中小企业。

……

改革,让企业尝到了甜头。3年后,黄石再挥“大手笔”(14),启动了以151家国有大中型企业为对象的第二轮改革。这一次,黄石以全球化视角,引进战略投资商,重点向国内外知名财团伸出橄榄枝(15)。

……

一旦挣脱体制的樊篱(16),加入到经济全球化的历史进程中,具有人才和管理优势的黄石国企很快容光焕发(17):而今,黄石市已拥有新冶钢等4家全国500强企业,拥有锻压机床、华新“堡垒”水泥、“大江”牌阴极铜、美尔雅西服、劲牌保健酒、东贝压缩机等一批中国名牌产品和中国驰名商标,大工业基础在省内仅次于武汉。据黄石市副市长周蔚芬介绍,黄石市700多家企业现已退出国企序列,共盘活资产160多亿元,其中60多家小企业跨入规模以上企业行列,16万多名

职工告别企业职工身份。去年,该市国企改革改制组已进入“收官”阶段(18)。

再造传统产业新优势(19)

建国后,黄石一直是共和国投资的原材料工业基地。进入新世纪,黄石抢抓武汉城市圈战略的机遇,着眼于产业结构优化升级,按照新型工业化要求,引进先进技术,改造传统产业,发展深加工,延伸产业链(20),形成配套企业集群,再造传统产业优势。

……

黄石通过自主创新,用高新技术改造传统产业,让老母鸡下“金蛋”(21)。湖北新冶钢,华新水泥公司,湖北三环锻压机床公司等一批传统企业焕发青春(22)。

前不久,湖北新冶钢总经理邵鹏星,应邀前往美国一家世界知名的钢铁企业考察时,这家曾经对新冶钢不屑一顾的全球特钢老大,对湖北新冶钢“中国制造”肃然起敬。美国那家公司负责人对邵鹏星说“新冶钢的产品在美国市场的畅销让我们如临大敌。”(23)……(《湖北日报》,2008)

标题隐喻: 凤凰涅槃

隐喻轨迹

隐喻变化

↓

↓

隐喻1: 在黄石采访,常听人们对这座城市的过去如此“定格”(摄影)

隐喻2: 黄石企业的再生,俨然一个凤凰涅槃式的传奇(凤凰涅槃,重复标题隐喻)

隐喻3: 企业在改制中再生(生命)

隐喻4: 黄石因矿建厂,以厂兴市,躺着吃了几十年资源饭(资源是饭)

隐喻5: 这个被称为“黄老二”,闻名全国的老工业基地,在风吹雨打中黯然失色(困难如风雨,城市如植物)

隐喻6: 与其作茧自缚,不如破茧而出(春蚕)

隐喻7: 经营了14年的黄石啤酒厂率先搭上了寻求优势企业兼并的便车(交通)

隐喻8 “投奔”了三九集团(军队)

隐喻9: 后又“转嫁”青啤(婚姻)

隐喻10: 拉开了黄石国企改革的序幕(演戏)

隐喻11,12: 黄石市委,市政府在改与不改的问题上坚持“不搞争论”的做法,突破产权“关口”,从体制上,产权上割断与政府的纽带(交通,分娩)

隐喻13: 打破在计划经济体制下躺在国有怀抱里睡懒觉的局面(国有是妈妈,黄石是婴儿)

隐喻 14: 黄石再挥“大手笔”(绘画)

隐喻 15: 黄石以全球化视角,引进战略投资商,重点向国内外知名财团伸出橄榄枝(表示和平与合作)

隐喻 16: 一旦挣脱体制的樊篱(体制是樊篱)

隐喻 17: 具有人才和管理优势的黄石国企很快容光焕发(国企是人)

隐喻 18: 去年,该市国企改革改组已进入“收官”(下围棋)阶段

隐喻 19: 再造传统产业新优势(冶炼)

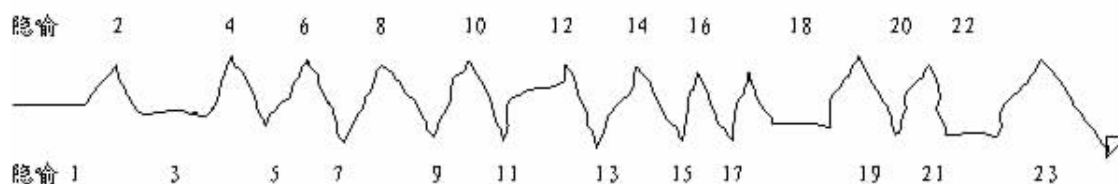
隐喻 20: 延伸产业链(机械)

隐喻 21: 黄石通过自主创新——让老母鸡下“金蛋”(动物隐喻)

隐喻 22: 湖北新冶钢——等一批传统企业焕发青春(人类隐喻)

隐喻 23 “新冶钢的产品在美国市场的畅销让我们如临大敌。”(战争隐喻)

隐喻跳跃方式和轨迹(除了1和3,18和22这些隐喻相同或相似外,其他完全不同):



4 结束语

隐喻的一致和跳跃是一个复杂的现象。限于篇幅,本文只探讨了隐喻在语篇建构和组织中的一致性和跳跃性。而在跳跃的研究中,只涉及了跳跃的方式和跳跃与“域”的关系。结论如下:

(1) 隐喻的跳跃是规则,是绝对的;不变则是例外,是相对的。因此,隐喻的语篇跳跃现象应该成为隐喻语篇建构和组织功能研究的重点。(2) 隐喻在语篇中的一致和跳跃通常是有规律的。(3) 一致的典型表现方式是重复,或者在一个隐喻域内引申。(4) 变化和跳跃的形式有4种,但主要是放射和多轨平行。(5) 域外变化和跳跃多于域内跳跃。揭示这种规律不仅对隐喻的研究非常重要,而且对于整个语篇分析这门学科具有非常重要的意义。我们发现,在语篇中,绝对的一致和绝对的跳跃是极少的(甚至是没有的)。换言之,一致中会有跳跃,跳跃中会有一致。另外,隐喻的跳跃还涉及到语篇层次问题;隐喻的一致和跳跃对语篇的组织及其程度产生什么影响。这些都是非常有价值有意义的问题和现象,我们将另辟专文

探讨。

参考文献

- 廖美珍. Metaphor As A Textual Strategy In English [J]. *Text*, 1999 (2).
- 廖美珍. 隐喻的语篇组织功能研究 [J]. *外语教学与研究*, 2007 (3).
- 苗兴伟 廖美珍. 隐喻的语篇功能研究 [J]. *外语学刊*, 2007 (5).
- Croft, W. The Role of Domain in the Interpretation of Metaphors and Metonymies [J]. *Cognitive Linguistics*, 1993 (4).
- Ensink, T. & S. Christopher. *Framing and Perspectivising in Discourse* [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003.
- Fauconnier, G. Domains and Connections [J]. *Cognitive Linguistics*, 1990 (1).
- Lakoff, G. & M. Johnson. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1980.

收稿日期: 2013-10-15

【责任编辑 谢群】